

start
старт
start
sākums
pradžia

hp LaserJet 4200L series

Reproduction, adaptation or translation without prior written permission is prohibited, except as allowed under the copyright laws.

The information contained herein is subject to change without notice.

The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

Part Number: Q3993-90907

Edition 1, 11/2003

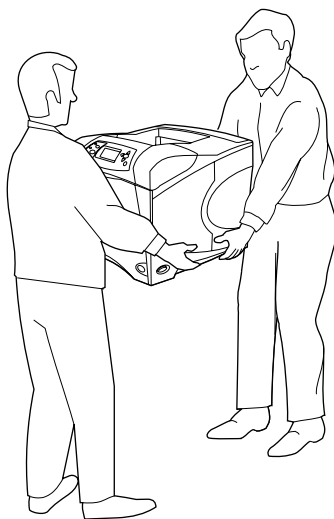
FCC regulations

The HP LaserJet 4200L series printers have been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy. If this equipment is not installed and used in accordance with the instructions, it might cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase separation between equipment and receiver.
- Connect equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is located.
- Consult your dealer or an experienced radio/TV technician.

Note: Any changes or modifications to the printer that are not expressly approved by HP could void the user's authority to operate this equipment. Use of a shielded interface cable is required to comply with the Class B limits of Part 15 of FCC rules.

See the *HP LaserJet 4200 Series Printer User Guide* on the CD-ROM for other regulatory information. All regulatory statements and declarations for the HP LaserJet 4200 in that guide also apply to the HP LaserJet 4200L.



WARNING! The printer is heavy. To prevent physical injury, two people should lift and move the printer.

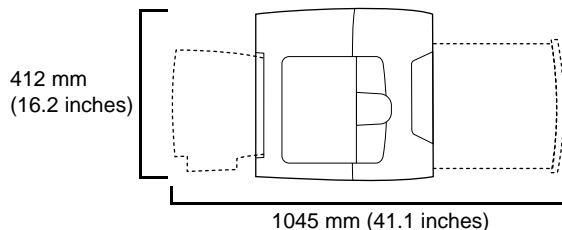
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Принтерът е тежък. За да се избегне физическо нараняване, принтерът трябва да се повдига и премества от двама души.

HOIATUS! Printer on raske. Vigastuste vältimiseks peaks printerit tõstma ja liigutama kaks inimest.

UZMANĪBU! Printeris ir smags. Lai izvairītos no savainojumiem, printeris jāceļ un jāpārvieto divatā.

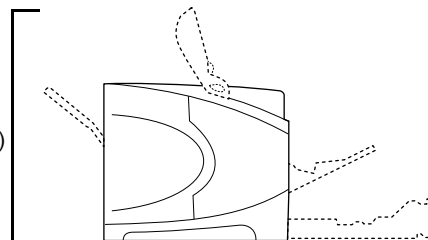
PERSPĒJIMAS! Spausdintuvus yra sunkus. Kad išvengtumėte fizinių sužalojimų, kelti ir pernešti spausdintuvą turi du žmonės.

1 HP LaserJet 4200L series



HP LaserJet 4200L series

547 mm
(21.5 inches)



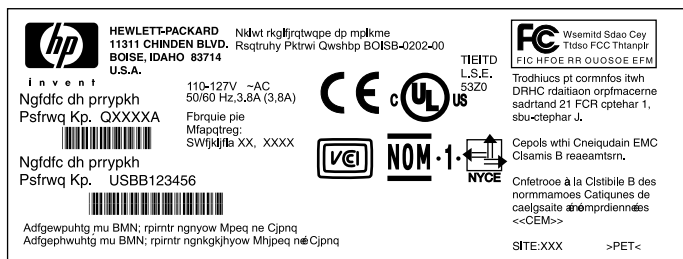
Prepare the location. Place the printer in a well-ventilated room on a sturdy, level surface. Allow space around the printer, including 2 inches (50 mm) of space around the printer for ventilation.

Подгответе мястото. Поставете принтера в добре проветриво помещение върху стабилна, хоризонтална повърхност. Оставете място около принтера, включително 2 инча (50 мм) място около него за проветряване.

Valmistage koht ette. Paigutage printer hästiõhutatud ruumi kindlale, tasasele pinnale. Jätke printeri ümber ruumi, kaasaarvatud 2 tolli (50 mm) ventilatsiooniruumi ümber printeri.

Sagatavojiēt vietu. Novietojiet printeri labi vēdināmā telpā uz izturīgas, līdzenas virsmas. Ap printeri jābūt brīvai vietai, t. sk. 2 collas (50 mm) no printera ventilācijai.

Paruoškite vietą. Pastatykite spausdintuvą gerai vėdinamoje patalpoje ant tvirtu lygaus paviršiaus. Apie spausdintuvą palikite pakankamai vietos, įskaitant 2 colių (50 mm) tarpą aplink spausdintuvą ventiliacijai.



Make sure that the location has an adequate power supply. Check the voltage rating on your printer (located under the top cover). The power supply will be either 110 to 127 Vac or 220 to 240 Vac, 50/60 Hz.

Погрижете се на мястото да има подходящо електрозахранване. Проверете стойността напрежението, подходяща за вашия принтер (намира се под горния капак). Електрозахранването трябва да бъде или от 110 до 127 V, или от 220 до 240 V, 50/60 Hz.

Veenduge, et kohal on piisav toiteallikas. Kontrollige oma printeri tööpinge määret (kaane all). Toiteallikas peab olema kas 110 kuni 127 V VV või 220 kuni 240 V VV, 50/60 Hz.

Sekoijiet tam, lai printeris atrastos piemērota strāvas avota tuvumā. Pārbaudiet printera sprieguma parametrus, kuri atrodami zem augšējā vāka. Strāva ir vai nu 110 līdz 127 V maiņstr., vai 220 līdz 240 V maiņstr., 50/60 Hz.

Įsitinkinkite, jog pastatymo vietoje yra atitinkamas maitinimas. Patikrinkite vardinę įtampą, nurodytą ant spausdintuvo (yra po viršutiniu dangčiu). Maitinimas bus arba nuo 110 iki 127 V kintamoji įtampa, arba nuo 220 iki 240 V kintamoji įtampa, 50/60 Hz.

Regulate the environment. Do not place the printer in direct sunlight or near chemicals. Make sure that the environment does not experience abrupt changes in temperature or humidity.

- Temperature: 50° to 91° F (10° to 32.5° C)
- Relative humidity: 20 to 80%

Регулирайте околната среда. Не поставяйте принтера на пряка слънчева светлина или в близост до химикали. Погрижете се околната среда да не е подложена на резки промени на температурата или влажността.

- Температура: от 10° до 32,5° C
- Относителна влажност: от 20 до 80%

Reguleerige keskkonda. Ärge paigutage printerit otsesesse päikesevalgusesse või kemikaalide lähedale. Veenduge, et keskkonnas ei toimuks äkilisi temperatuuri või õhuniiskuse muutusi.

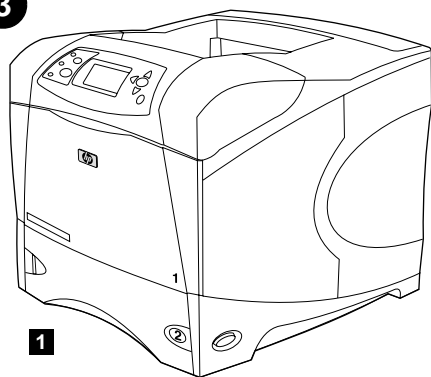
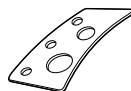
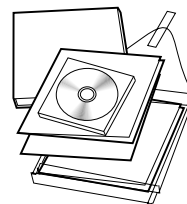
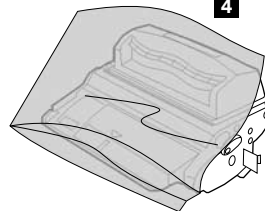
- Temperatuur: 10° kuni 32,5° C (50° kuni 91° F)
- Suhteline õhuniiskus: 20% kuni 80%

Regulējiet vidi. Nenovietojiet printeri tiešā saules gaismā vai ķīmikāliju tuvumā. Sekojiet tam, lai vidē nebūtu krasu temperatūras vai gaisa mitruma svārstību.

- Temperatūra: 10° līdz 32,5° C (50° līdz 91° F)
- Relatīvais gaisa mitrums: 20 līdz 80%

Sureguliuokite aplinką. Nestatykite spausdintuvo tiesioginėje saulės šviesoje arba arti cheminių medžiagų. Įsitinkinkite, jog aplinkoje nebūna staigių temperatūros arba drėgmės pokyčių.

- Temperatūra: nuo 10° iki 32,5° C (nuo 50° iki 91° F)
- Santykinė drėgmė: nuo 20 iki 80 %

3**1****2****3****5****4**

Check the package contents. Make sure that all the parts are included.

1) Printer; **2)** Right-angle power cord;

3) Control panel overlay (this part might already be installed on the printer.); **4)** Print cartridge; **5)** Software and documentation on CD-ROM.

Проверете съдържанието на опаковката. Уверете се, че всички части са налице. **1)** Принтер; **2)** Захранващ кабел с накрайник под прав ъгъл;

3) Вложка на панела за управление (Тази част може вече да е инсталирана на принтера.); **4)** Печатаща касета; **5)** Софтуер и документация на компактдиск.

Kontrollige pakendi sisu. Kontrollige, et kõik osad oleksid olemas.

1) Printer; **2)** Täisnurgaga toitejuhe;

3) Juhtpaneeli kate (See osa võib olla juba printerile paigaldatud.);

4) Toonerikassett; **5)** Tarkvara ja dokumentatsioon CD-ROMil.

Pārbaudiet kastes saturu. Pārļiecinieties, ka tajā ir visas sastāvdaļas.

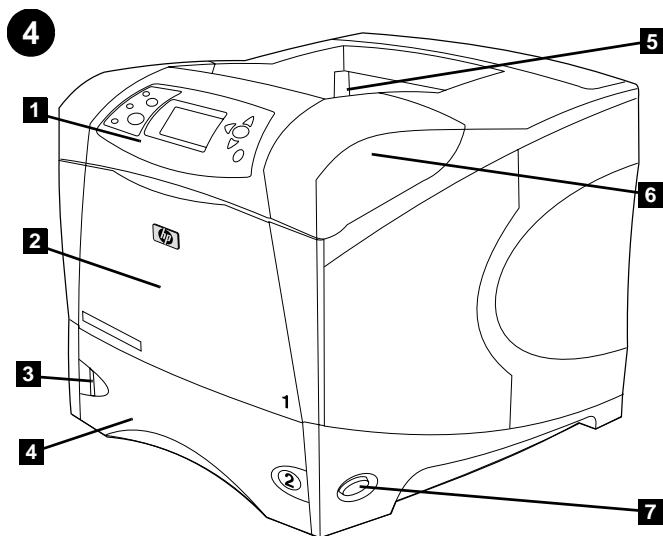
1) Printeris; **2)** Taisnleņķa strāvas vads;

3) Vadības paneļa uzliktnis (tas jau var būt uzstādīts printerī); **4)** Drukas kasetne; **5)** Programmatūras un dokumentācijas kompaktdisks.

Patikrinkite pakuotės turinį. Įsitinkite, ar visos detalės yra.

1) Spausdintuvas; **2)** Stačiu kampų prijungiamas maitinimo laidas;

3) Valdymo pulto dangtelis (Ši detalė gali būti jau uždėta ant spausdintuvo.); **4)** Spausdinimo kasetė; **5)** Programinė įranga ir dokumentacija kompaktiniame diske.



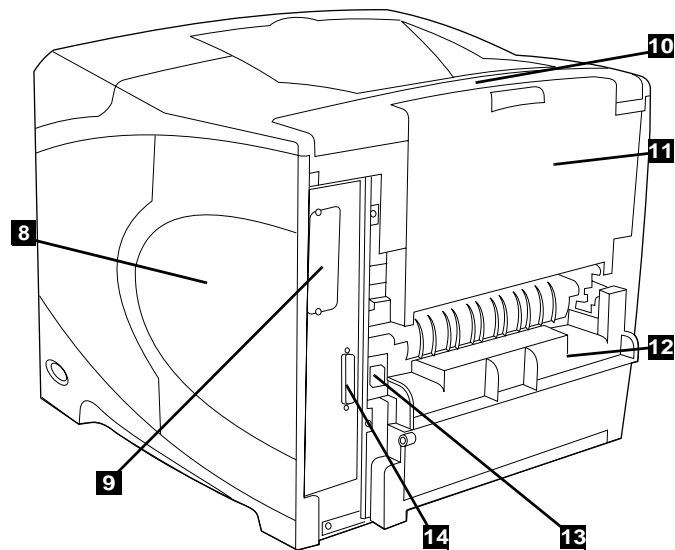
Identify printer parts. Front view: 1) Control panel; 2) Tray 1; 3) Paper level indicator; 4) Tray 2; 5) Standard output bin; 6) Top cover (provides access to the print cartridge, the serial number, the model number, and the voltage rating); 7) Power switch

Определете предназначението на частите на принтера. Изглед отпред: 1) Панел за управление; 2) Касета 1; 3) Индикатор за нивото на хартията; 4) Касета 2; 5) Стандартна изходна касета; 6) Горен капак (осигурява достъп до печатащата касета, серийния номер, номера на модел и табелката за напрежението); 7) Бутон за включване

Identifitseerige printeri osad. Eestvaade: 1) Juhtpaneel; 2) Salv 1; 3) Paberi taseme indikaator; 4) Salv 2; 5) Standardne väljastussalv; 6) Kaas (ligipääs toonerkassetile, seerianumbrile, mudelinumbrile ja tööpinge märkmele); 7) Toitelüliti

Identificējiet printera daļas. Skats no priekšas: 1) Vadības panelis; 2) Padeve 1; 3) Papīra līmeņa indikators; 4) Padeve 2; 5) Standarta izvades kaste; 6) Augšējais vāks (pieeja drukas kasetnei, sērijas numuram, modeļa numuram un sprieguma parametriem); 7) Strāvas slēdzis

Atpažinkite spausdintuvo dalis. Vaizdas iš priekio: 1) Valdymo pultas; 2) Dėklas 1; 3) Popieriaus lygio indikatorius; 4) Dėklas 2; 5) Standartinis išvedimo dėklas; 6) Viršutinis dangtis (prieiga prie spausdinimo kasetės bei serijos numerio, modelio numerio ir vardinės įtampos informacijos); 7) Maitinimo jungiklis



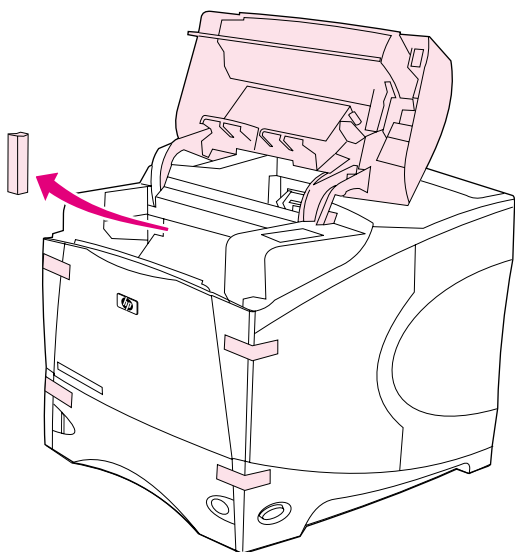
Back view: 8) Memory access door; 9) EIO slot (some models have an optional HP Jetdirect print server installed.); 10) Output-accessory cover; 11) Rear output bin; 12) Duplexer slot cover; 13) Power-cord connector; 14) Parallel interface port

Изглед отзад: 8) Вратичка за достъп до паметта; 9) EIO слот (някои модели имат инсталиран допълнителен принтсървър HP Jetdirect.); 10) Капак за изход-принадлежности; 11) Задна изходна касета; 12) Капак за слота на модула за двустранно печатане; 13) Съединител за захранващия кабел; 14) Паралелен интерфейс порт

Tagantvaade: 8) Mälule ligipääsu luuk; 9) EIO ava (mõnedel mudelitel on installeeritud fakultatiivne HP Jetdirect printserver.); 10) Väljundlisaseadme kate; 11) Tagumine väljundsalv; 12) Dupleksseadme sloti kate; 13) Toitekaabli ühenduskoht; 14) Paralleellidese port

Skats no aizmugures: 8) Atmiņas pieejas durtiņas; 9) EIO slots (dažiem modeļiem papildus ir uzstādīts HP Jetdirect drukas serveris.); 10) Izvades iekārtas vāks; 11) Aizmugurējā izvades kaste; 12) Abpusējās drukas iekārtas vāks; 13) Strāvas vada pieslēgvietā; 14) Parālēlais ports

Vaizdas iš galo: 8) Prieigos prie atminties durelės; 9) EIO (patobulintosios įvesties/išvesties) lizdas (kai kuriuose modeliuose yra įdiegtas vidinis spausdinimo serveris HP Jetdirect.); 10) Papildomas išėjimo dėklo gaubtas; 11) Galinis išėjimo dėklas; 12) Vartytuvo lizdo gaubtas; 13) Maitinimo laido jungtis; 14) Lygiagrečiosios sąsajos prievadas



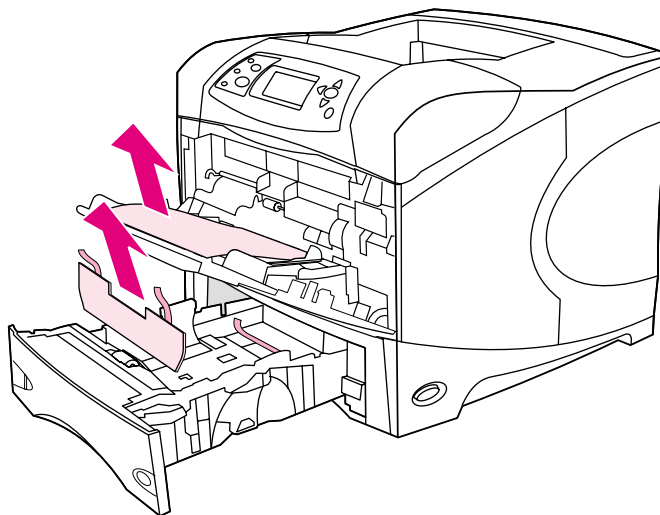
Remove the packing materials. 1) Remove the shipping bag and any orange tape from the front and back of the printer. 2) Open the printer top cover and remove the foam packing material inside. 3) Remove the plastic film from the control panel display.

Свалете опаковъчните материали. 1) Свалете транспортния плик и всички оранжеви ленти от предната и задната част на принтера. 2) Отворете горния капак на принтера и извадете пенестия опаковъчен материал, който се намира вътре. 3) Свалете полиетиленовия филм от дисплея на таблото за управление.

Eemaldage pakkematerjal. 1) Eemaldage transpordikott ja kogu oranž kleeplint printeri esi- ja tagaküljelt. 2) Avage printeri kaas ja eemaldage seest vahtpakkematerjal. 3) Eemaldage juhtpaneeli näidikult kile.

Ņemiet iepakojuma materiālus. 1) Ņemiet no printera priekšpusē un aizmugurē transportiepakojumu un oranžo lenti. 2) Atveriet printera augšējo vāku un izņemiet iekšpusē esošo putuplasta iepakojuma materiālu. 3) Ņemiet plēvi no vadības paneļa displeja.

Pašalinkite pakuotės medžiagas. 1) Nuimkite gabenimui skirtą maišą ir oranžinę juostelę nuo priekinės ir galinės spausdintuvo dalių. 2) Atidarykite viršutinį spausdintuvo dangtį ir išimkite vidines pakuotės medžiagas. 3) Nuimkite plastmasinę plėvelę nuo valdymo pulto ekrano.



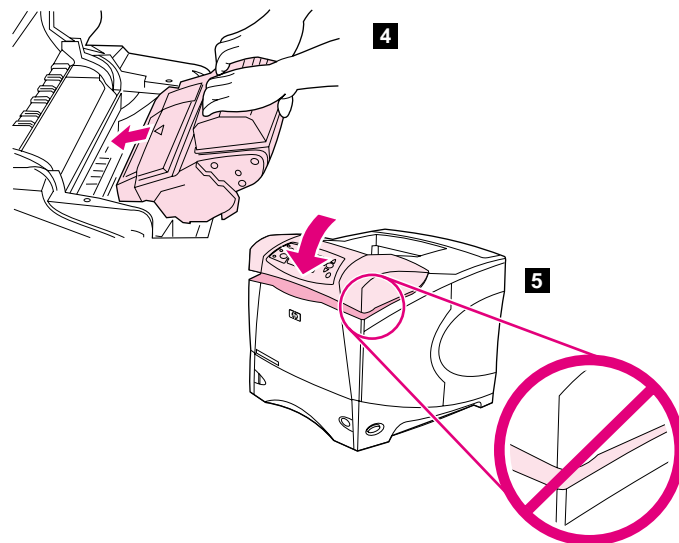
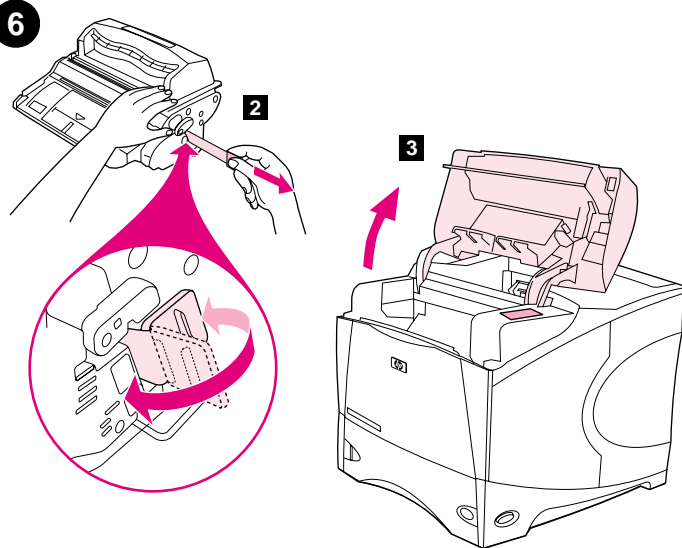
4) Open tray 1 and remove the orange sheet. 5) Open tray 2 and remove all orange tape and packing materials. 6) Close both trays. **Note:** Save all the packing material. You might need to repack the printer at a later date.

4) Отворете касета 1 и извадете оранжевия лист. 5) Отворете касета 2 и извадете всичката оранжева лента и опаковъчни материали. 6) Затворете и двете касети. **Забележка:** Запазете всички опаковъчни материали. Може да се наложи след време отново да опаковате принтера.

4) Avage salv 1 ja eemaldage oranž leht. 5) Avage salv 2 ja eemaldage kogu oranž kleeplint ja pakkematerjal. 6) Sulgege mõlemad salved. **Märkus:** Jätke kogu pakkematerjal alles. Teil võib hiljem olla tarvis printerit uuesti pakkida.

4) Atveriet padevi 1 un izņemiet oranžo loksni. 5) Atveriet padevi 2 un pilnībā izņemiet oranžo lenti un iepakojuma materiālus. 6) Aizveriet abas padeves. **Piezīme.** Saglabājiēt visus iepakojuma materiālus. Jums vēlāk var rasties nepieciešamība iepakot printeri atkal.

4) Atidarykite dėklą 1 ir išimkite oranžinį lapą. 5) Atidarykite dėklą 2 ir išimkite visas oranžines juosteles bei pakuotės medžiagas. 6) Uždarykite abu dėklus. **Pastaba:** Išsaugokite visas pakuotės medžiagas. Vėliau gali prireikti vėl supakuoti spausdintuvą.



Install the print cartridge. 1) Remove the print cartridge from its packaging. 2) Bend and then pull the sealing tab from the end of the print cartridge to remove the entire length of the tape. **CAUTION:** Avoid touching any black toner on the tape. If the toner gets on your clothing, wipe it off with a dry cloth and wash the clothing in cold water. Hot water sets the toner into the fabric.

Инсталирайте печатащата касета. 1) Извадете печатащата касета от опаковката. 2) Огънете и издърпайте накрайника от края на печатащата касета, за да извадите цялата уплътняваща лента. **ВНИМАНИЕ:** Не докосвайте черния тонер по лентата, ако има такъв. Ако по дрехите ви попадне тонер, го избършете със суха кърпа и изперете дрехата в студена вода. Топлата вода фиксира тонера.

Paigaldage toonerikassett. 1) Võtke toonerikassett pakendist välja. 2) Painutage ja seejärel tõmmake pitserilindi sakk toonerikasseti otsast ning eemaldage kogu lint. **HOIATUS:** Vältige lindi küljes oleva musta tooneri puudutamist. Kui toonerit satub rõivastele, pühkige see kuiva lapiga ära ja peske rõivast külma veega. Kuum vesi kinnitab tooneri kanga külge.

Ielieciet drukas kasetni. 1) Izņemiet drukas kasetni no iepakojuma. 2) Nolokiet un pavelciet drukas kasetnē esošo zīmoglentes mēlīti, un izvelciet lenti no kasetnes. **UZMANĪBU!** Centieties nepieskarties uz lentes esošajam melnajam tonerim. Ja toneris nokļūst uz apģērba, noslaukiet to ar sausu drāniņu un izmazgājiet apģērba gabalu aukstā ūdenī. Lietojot karstu ūdeni, toneris ieēdas audumā.

Įdėkite spausdinimo kasetę. 1) Išimkite spausdinimo kasetę iš pakuotės. 2) Atlenkite, tuomet ištraukite sandarinimo juostelę iš spausdinimo kasetės galo, kad išsiimtų visa juostelė. **DĖMESIO:** Stenkitės neliesti juodų dažų, esančių ant juostelės. Jei dažai pakliūs ant jūsų drabužių, nuvalykite sausa šluoste ir išskalbkite drabužius šaltame vandenyje. Karštas vanduo įtvirtina dažus audinyje.

3) Lift the printer top cover. 4) Slide the print cartridge into the printer as far as it can go. 5) Close the top cover. **Note:** If the top cover does not close, make sure the print cartridge is correctly installed.

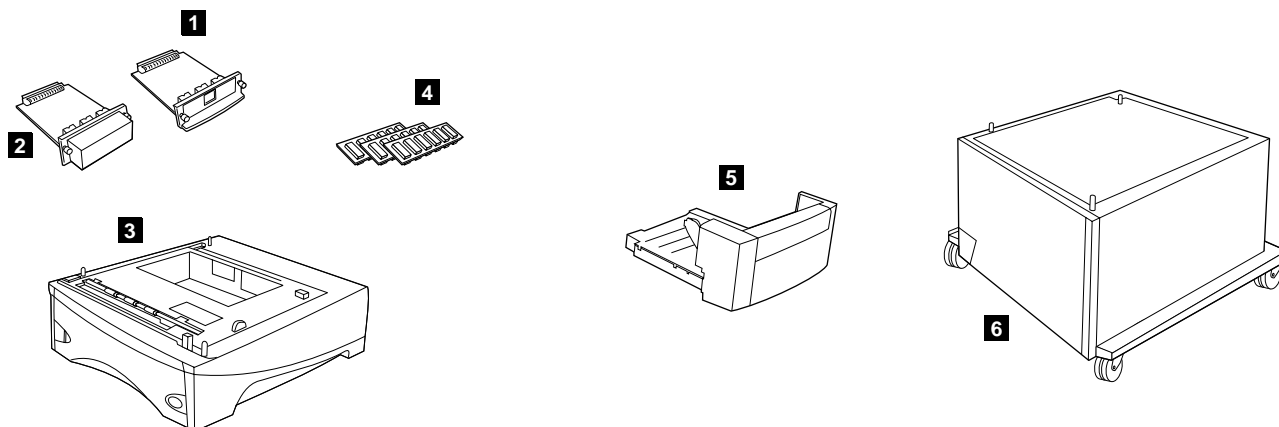
3) Повдигнете горния капак на принтера. 4) Плъзнете печатащата касета в принтера до упор. 5) Затворете горния капак.

Забележка: Ако горният капак не се затвори, проверете дали печатащата касета е инсталирана добре.

3) Avage printeri kaas. 4) Libistage toonerikassett printerisse nii kaugele, kui ta minna saab. 5) Sulgege kaas. **Märkus:** Kui kaas ei sulgu, kontrollige, kas toonerikassett on õigesti paigaldatud.

3) Paceliet printera augšējo vāku. 4) Iebīdiet drukas kasetni printerī līdz galam. 5) Aizveriet augšējo vāku. **Piezīme.** Ja augšējais vāks neaizveras, pārbaudiet, vai drukas kasetne ir ielikta pareizi.

3) Pakelkite spausdintuvo viršutinį dangtį. 4) Įstumkite kasetę iki galo į spausdintuvą. 5) Uždarykite viršutinį dangtį. **Pastaba:** Jei viršutinis dangtis neužsidaro, įsitikinkite, ar teisingai įdėjote spausdinimo kasetę.



Install any optional accessories. Use the separate installation instructions to install any accessories that you have purchased with the printer. **1)** EIO accessories; **2)** Hard disk; **3)** 500-sheet feeder*; **4)** Memory DIMM, flash DIMM, or font DIMM;

Инсталирайте допълнителните принадлежности. Като следвате отделните инструкции, инсталирайте принадлежностите, закупени с принтера. **1)** EIO принадлежности; **2)** Твърд диск; **3)** Листоподаващо устройство – 500 листа*; **4)** Модули памет DIMM, флаш DIMM или шрифтова DIMM;

Paigaldage võimalikud lisaseadmed. Printeriga koos ostetud lisaseadmete paigaldamiseks kasutage eraldi seisevaid paigaldusjuhiseid. **1)** EIO tarvikud; **2)** Kõvaketas; **3)** 500 lehe sõõtur*; **4)** Mälu DIMM, välk DIMM, või fondi DIMM;

Uzstādiet visas papildiekārtas. Uzstādot visas iegādātās printera papildiekārtas, rīkojieties atbilstoši atsevišķajiem norādījumiem par uzstādīšanu. **1)** EIO papildierkārtas; **2)** Cietais disks; **3)** 500 lapu padevējs*; **4)** Atmiņas DIMM, flash DIMM vai fontu DIMM;

Įdiekite esamą papildomą įrangą. Įdiegdami papildomą įrangą, kurią įsigijote kartu su spausdintuvu, naudokitės atskiromis įdiegimo instrukcijomis. **1)** EIO priedai; **2)** Kietasis diskas; **3)** 500 lapų tiektuvas*; **4)** Atmintis DIMM, Flash DIMM arba šriftų DIMM;

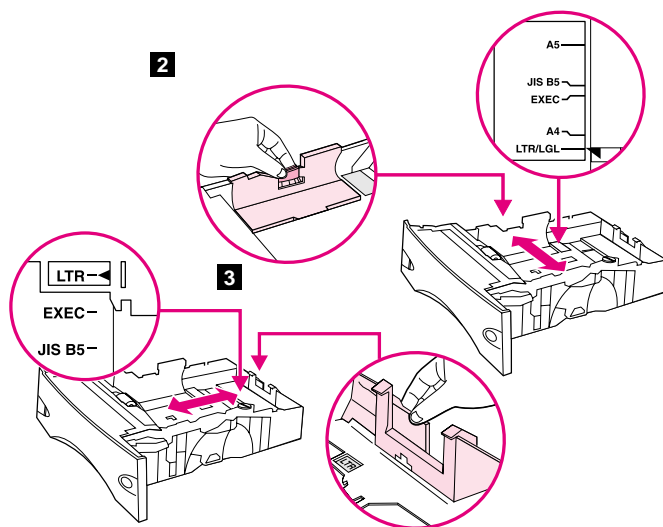
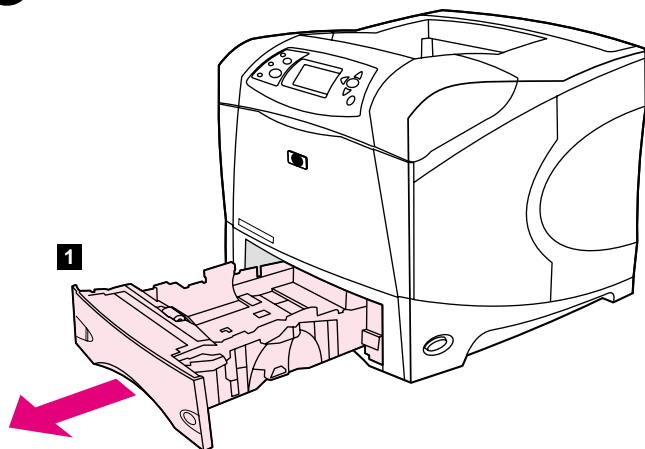
5) Duplexer for two-sided printing; **6)** Storage cabinet
*The printer supports a maximum of one optional feeder.

5) Модул за двустранно печатане; **6)** Чекмедже за съхраняване
*Принтерът поддържа максимум едно допълнително листоподаващо устройство.

5) Duplekseade kahepoolseks printimiseks; **6)** Säilituskapp
*Printer toetab maksimaalselt ühte fakultatiivset sõõturit.

5) Abpusējās drukas iekārta drukāšanai no abām pusēm;
6) Uzglabāšanas skapītis
*Printeris atbalsta maksimāli vienu papildus padevēju.

5) Vartytuvų spausdinimui ant abiejų lapo pusių; **6)** Saugojimo spinta
*Spausdintuve galima įdiegti tik vieną papildomą tiektuvą.



Load Tray 2. (For information about loading other trays, see the *use guide* on the CD-ROM.) **1)** Pull tray 2 completely out of the printer.

2) Pinch the release on the left guide and slide the guides to the correct paper size. **3)** Pinch the release on the rear paper guide and slide it to the correct paper size.

Заредете Касета 2. (За информация по зареждането на другите касети вж. ръководството за използване на компактдиска.)

1) Извадете касета 2 изцяло от принтера.

2) Стиснете и освободете левия водач и поставете водачите на правилния размер на хартията. **3)** Стиснете и освободете задния водач на хартията и го поставете на правилния размер на хартията.

Laadige salv 2. (Teiste salvede laadimise kohta vaadake CD-ROMil asuvat *kasutusjuhendit*.) **1)** Tõmmake salv 2 printerist täielikult välja.

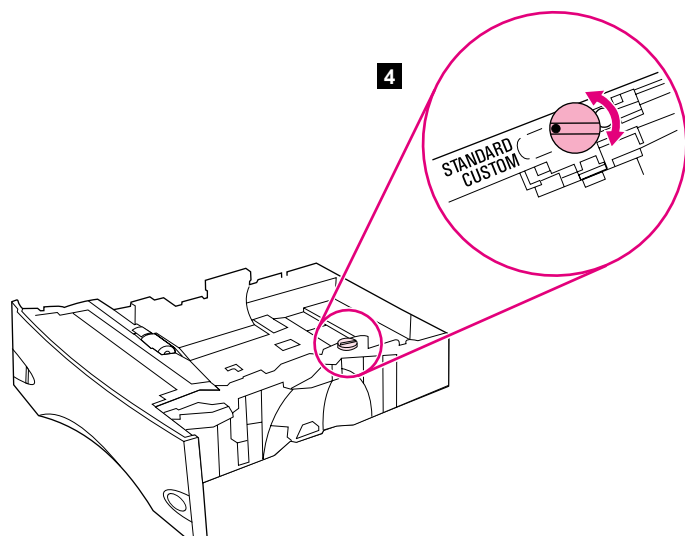
2) Vajutage päästikut vasakpoolsel juhikul ja libistage juhikud sobivale paberi suurusele. **3)** Vajutage päästikut tagumisel juhikul ja libistage see sobivale paberi suurusele.

Ielieciet apdrukājamo materiālu Padevē 2. (Informāciju par apdrukājāmā materiāla ievietošanu citās padevēs skat. kompaktdiskā esošajā *ekspluatācijas* rokasgrāmatā.) **1)** Izvelciet padevi 2 pilnībā ārā no printera.

2) Saspiežot kreisās vadulas fiksatoru, noregulējiet vadulas atbilstoši papīra izmēram. **3)** Saspiežot aizmugurējo papīra vadulu, noregulējiet to atbilstoši papīra izmēram.

Įkraukite dėklą 2. (Išsamiau kaip įkrauti kitus dėklus, žr. *naudojimo* vadove kompaktiniame diske.) **1)** Visiškai ištraukite dėklą 2 iš spausdintuvo.

2) Suspauskite fiksatorių ant kairiojo kreiptuvo ir paslinkite kreiptuvus taip, kad jie atitiktų popieriaus dydį. **3)** Suspauskite galinio popieriaus kreiptuvo fiksatorių ir paslinkite jį taip, kad atitiktų reikiamą popieriaus dydį.



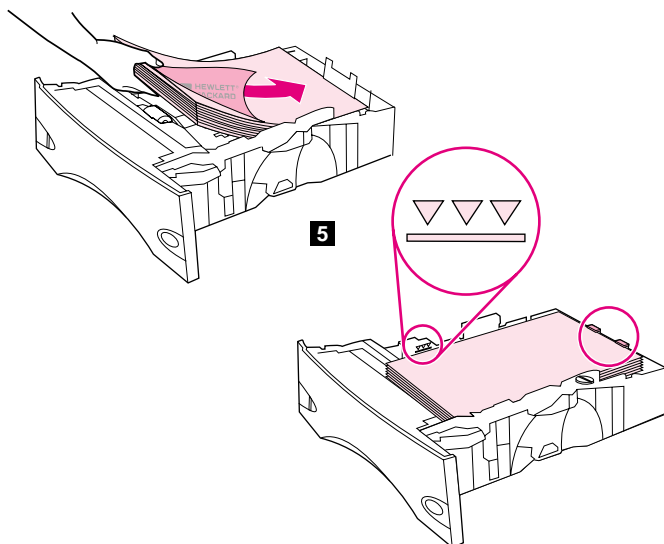
4) Rotate the blue knob on the right side of the tray to the correct paper size. (Turn the knob to "STANDARD" for LTR, A4, LGL, EXEC, A5, and JIS B5 paper sizes, or to "CUSTOM" for custom paper sizes.)

4) Завъртете синьото копче на дясната страна на касетата до правилния размер на хартията. (Завъртете копчето на "STANDARD" за размери хартия LTR, A4, LGL, EXEC, A5 и JIS B5, а на "CUSTOM" за специални размери хартия.)

4) Pöörake sinine nupp salve paremal küljel sobivale paberi suurusele. (Pöörake nupp seisu "STANDARD" LTR, A4, LGL, EXEC, A5 ja JIS B5 paberisuuruste või seisu "CUSTOM" (eriline) muude paberi suuruste jaoks.)

4) Pagrieziet padeves labajā pusē esošo zilo pogu atbilstoši papīra izmēram. (Drukājot uz LTR, A4, LGL, EXEC, A5 un JIS B5 formāta papīra, pagrieziet pogu pret "STANDARD"; drukājot uz cita formāta papīra, pagrieziet pogu pret "CUSTOM".)

4) Pasukite mēlyną rankenėlę dešinėje taip, kad nustatytumėte reikiamą popieriaus dydį. (Pasukite rankenėlę į „STANDARD“ (standartinis) padėtį, jei naudojate LTR, A4, LGL, EXEC, A5 ir JIS B5 dydžio popierių arba į „CUSTOM“ (nestandartinis) padėtį, jei naudojate nestandartinio dydžio popierių.)



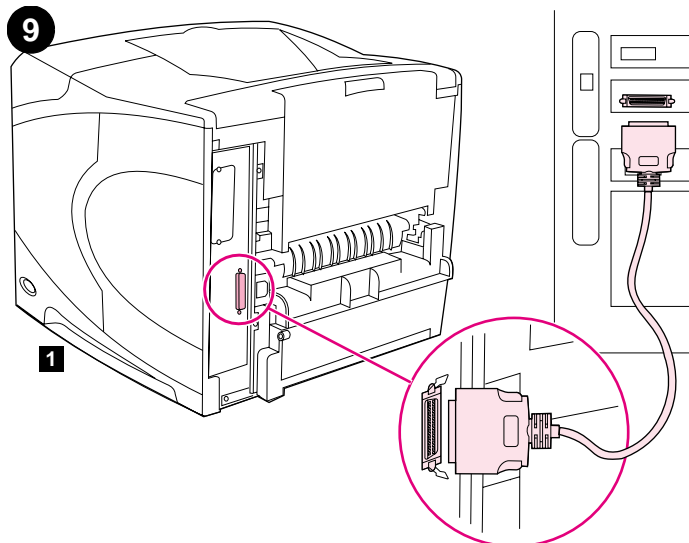
5) Load paper into the paper tray with the top edge of the paper facing the front edge of the tray. Make sure that the paper is flat at all four corners and that the top of the stack is below the maximum-height indicators. **CAUTION:** Do not fan the paper. Fanning can cause misfeeds. **6)** Slide the tray back into the printer.

5) Заредете хартията в тавата, като горния ръб на хартията е обърнат към горния предния ръб на касетата. Уверете се, че хартията е улегнала в четирите ъгъла и че върхът на топчето е под индикаторите за максимална височина. **ВНИМАНИЕ:** Не разлиствайте хартията като ветрило. Разлистването може да предизвика неправилно подаване. **6)** Плъзнете касетата обратно в принтера.

5) Laadige paber salve paberi ülemine äär salve esimese otsa poole. Veenduge, et paber on igas nurgas tasane ja paki ülemine äär on allpool maksimumkõrguse indikaatoreid. **HOIATUS:** Ärge paberit lehvitage. Lehvitamine võib põhjustada vigu sõotmisel. **6)** Libistage salv printerisse tagasi.

5) Ielieciēt papīru paliktņī tā, lai papīra augšējā mala būtu vērsta pret padeves priekšējo malu. Pārliecinieties, ka papīrs visos stūros ir līmeniski un ka kaudzīte ir zem maksimālā augstuma indikatoriem. **UZMANĪBU!** Raugieties, lai kaudzītes malas būtu līdzenas. Ja tās nav līdzenas, iespējama nepareiza padeve. **6)** Iebīdiēt padevi atpakaļ printerī.

5) Įdėkite į dėklą popierių taip, kad viršutinis popieriaus kraštas atitiktų priekinį dėklo kraštą. Įsitinkite, jog popierius guli lygiai visuose keturiuose kampuose ir jog popieriaus krūvelės viršus yra žemiau, nei didžiausio šūsnies aukščio indikatoriai. **DĖMESIO:** Nesklaidykite popieriaus krūvelės. Dėl krūvelės išsklaidymo gali sutrikti popieriaus tiekimas. **6)** Įstatykite dėklą atgal į spausdintuvą.



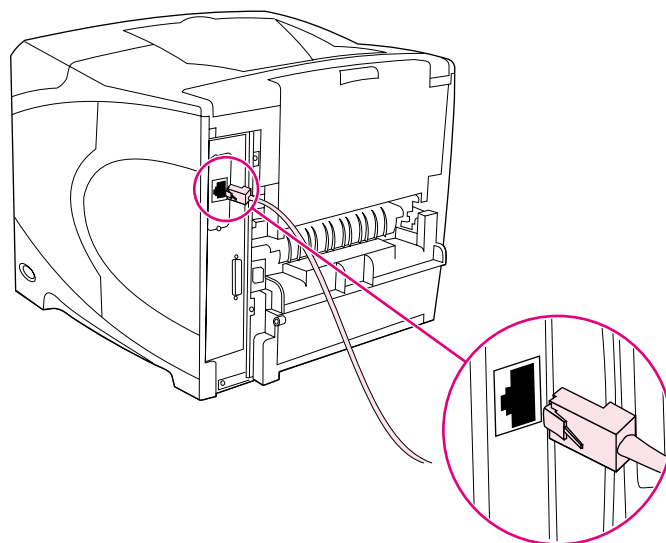
Connect an interface cable. To connect the printer directly to a computer: **1)** Connect an IEEE 1284-compliant (size "B") parallel cable between the parallel port on the computer and the parallel port on the printer. (**Note:** A parallel cable is not included.) **2)** Snap the wire clips into place to secure the cable at the printer.

Включете интерфейсен кабел. За да включите принтера директно към компютър: **1)** Включете кабел, съвместим с IEEE 1284 (размер "B") паралелен кабел между паралелния порт на компютъра и паралелния порт на принтера. (**Забележка:** Паралелен кабел не е включен в комплекта.) **2)** Затворете телените скоби, за да закрепите кабела към принтера.

Ühendage liidesekaabel. Printeri otse arvuti külge ühendamiseks: **1)** Ühendage IEEE 1284-ühilduv ("B" suurusega) paralleelkaabel arvuti ja printeri paralleelportide vahele. (**Märkus:** Paralleelkaablit kaasas ei ole.) **2)** Kaabli kinnitamiseks printeri külge lukustage traatklambrid paika.

Pievienojiet savienojuma kabeli. Lai printeri savienotu tieši ar datoru: **1)** Savienojiet datora paralēlo portu un printerā paralēlo portu ar IEEE 1284 atbilstošu (izmērs "B") paralēlo kabeli. (**Piezīme.** Paralēlais kabelis komplektācijā neietilpst.) **2)** Nofiksējiet stiepļveida skavas, lai piestiprinātu kabeli printerim.

Prijunkite sąsajos kabelį. Kad prijungtumėte spausdintuvą tiesiog prie kompiuterio: **1)** Prijunkite IEEE 1284 standartą atitinkantį („B“ dydžio) lygiagrečiąjį kabelį tarp lygiagrečiojo kompiuterio prievado ir lygiagrečiojo spausdintuvo prievado. (**Pastaba:** Lygiagrečiojo kabelio spausdintuvo komplekte nėra.) **2)** Prispauskite laido fiksatorius, kad pritvirtintumėte kabelį prie spausdintuvo.



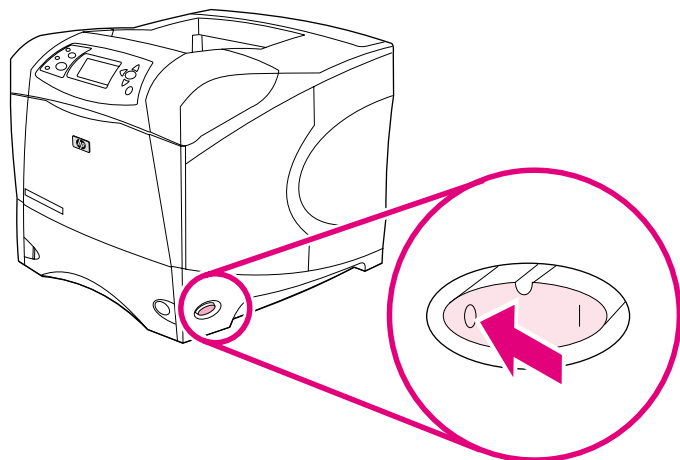
To connect the printer to an Ethernet 10/100 Base-T network: Connect a network cable between the HP Jetdirect print server and a port for the network.

За да свържете принтера към мрежа Ethernet 10/100 Base-T: Включете мрежов кабел между принтсървъра HP Jetdirect и порт за мрежата.

Printeri Ethernet 10/100 Base-T võrguga ühendamiseks: Ühendage võrgukaabel HP Jetdirect printserveri ja võrgupordi vahele.

Lai pieslēgtu printeri Ethernet 10/100 Base-T tīklam: Savienojiet HP Jetdirect drukas serveri un tīkla portu ar tīkla kabeli.

Kad prijungtumėte spausdintuvą prie Ethernet 10/100 Base-T tinklo: Prijunkite tinklo kabelį tarp HP Jetdirect print server ir tinklo prievado.



Connect the right-angle power cord. 1) Check the voltage rating on your printer (located under the top cover). The power supply will be either 110 to 127 Vac or 220 to 240 Vac, 50/60 Hz. (This is the second time you are checking the voltage.) 2) Make sure the power switch is in the off ("0") position.

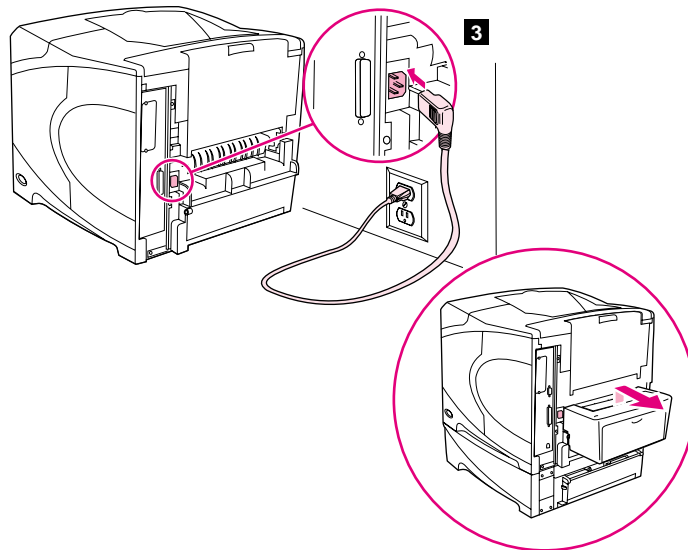
Включете захранващия кабел с накрайник под прав ъгъл.

1) Проверете стойността на напрежението, подходяща за вашия принтер (намира се под горния капак). Електрозахранването трябва да бъде или от 110 до 127 V, или от 220 до 240 V, 50/60 Hz. (Това е вторият път, когато проверявате напрежението.) 2) Уверете се, че бутонът за включване е в изключено ("0") положение.

Ühendage täisnurgaga toitekaabel. 1) Kontrollige oma printeri tööpinge märget (kaane all). Toiteallikas peab olema kas 110 kuni 127 V VV või 220 kuni 240 V VV, 50/60 Hz. (See on teie teine kord tööpinget kontrollida.) 2) Veenduge, et toitelüliti on väljalülitatud ("0") asendis.

Pievienojiet taisnleņķa strāvas vadu. 1) Pārbaudiet printera sprieguma parametrus, kuri atrodami zem augšējā vāka. Strāva ir vai nu 110 līdz 127 V maiņstr., vai 220 līdz 240 V maiņstr., 50/60 Hz. (Šī ir otrā reize, kad jāpārbauda spriegums.) 2) Pārliecinieties, ka strāvas slēdzis ir stāvoklī "izslēgts" ("0").

Prijuokite stačiu kampų lenktą maitinimo laidą. 1) Patikrinkite vardinę įtampą, nurodytą ant spausdintuvo (yra po viršutiniu dangčiu). Maitinimas bus arba nuo 110 iki 127 V kintamoji įtampa, arba nuo 220 iki 240 V kintamoji įtampa, 50/60 Hz. (Tai antrasis kartas, kai tikriname įtampą.) 2) Įsitikinkite, jog maitinimo jungiklis yra išjungtas („0“ padėtyje).



3) Connect the right-angle power cord between the printer and a grounded power strip or ac outlet. **Note:** If the optional duplexer has been installed, pull the duplexer out to connect the power cord, and then push the duplexer back in. **CAUTION:** To prevent damage to the printer, use only the power cord that is provided.

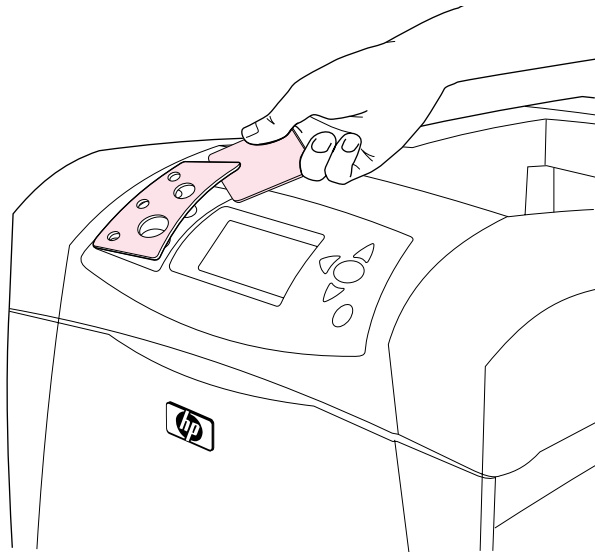
3) Включете захранващия кабел с накрайник под прав ъгъл между принтера и към заземено електроснабдително табло или контакт на променливотоково захранване. **Забележка:** Ако е инсталиран допълнителен модул за двустранно печатане, извадете модула, за да включите захранващия кабел, а след това поставете обратно модула. **ВНИМАНИЕ:** За да избегнете повреда на принтера, използвайте само предоставения захранващ кабел.

3) Ühendage toitekaabel printeriga ja maandatud pikendusjuhtmega või vahelduvvoolu pistikupesaga. **Märkus:** Kui paigaldatud on võimalik dupleksseade, tõmmake voolukaabli ühendamiseks dupleksseade välja, ja seejärel lükake ta jälle sisse. **HOIATUS:** Printeri kahjustamise vältimiseks kasutage ainult printeriga kaasas olevat toitekaablit.

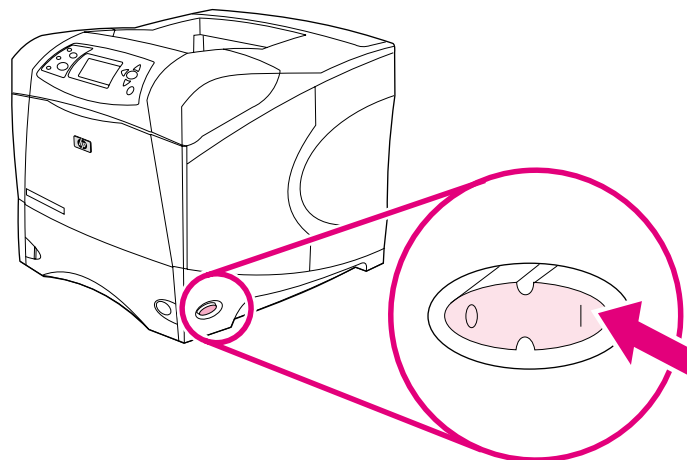
3) Ar taisnleņķa strāvas vadu pieslēdziet printeri sazemētam pagarinātājam vai maiņstrāvas kontaktligzdai. **Piezīme.** Ja ir uzstādīta standartkomplektācijā neietilpstošā abpusējās drukas iekārta, izvelciet to uz āru, pievienojiet strāvas vadu un iebidiet abpusējās drukas iekārtu atpakaļ. **UZMANĪBU!** Lai nesabojātu printeri, lietojiet tikai printera komplektācijā esošo strāvas vadu.

3) Prijuokite stačiu kampų lenktą maitinimo laidą prie spausdintuvo ir įjunkite į įžemintą maitinimo šakotuvą arba kintamosios srovės elektros lizdą. **Pastaba:** Jei buvo įdiegtas papildomas vartytuvas, ištraukite vartytuvą, kad prijungtumėte maitinimo laidą, tuomet vartytuvą vėl įstatykite atgal. **DĖMESIO:** Kad nepažeistumėte spausdintuvo, naudokite tik su spausdintuvu pateiktą maitinimo laidą.

11



12



Install the control panel overlay (optional): **1)** If necessary, remove the overlay that is currently installed on the printer by inserting a thin, rigid object such as a credit card under the top edge of the overlay and then pulling up on the overlay until it comes off. **2)** Place the overlay you want onto the control panel and snap it into place.

Turn the printer power on. Turn the power switch to the on position ("I") and wait for the printer to warm up. If the printer automatically sets your language, go to step 14. If the printer did not set your language, go to step 13.

Смяна на вложката на панела за управление (допълнителна):

1) Ако е необходимо, извадете вложката, поставена в момента на принтера, като вкарате тънък, твърд предмет като кредитна карта под горния край на вложката и я издърпайте нагоре, докато излезе. **2)** Поставете вложката, която желаете, на панела за управление и я натиснете на място.

Включете принтера. Натиснете бутона за включване в положение "включено" ("I") и изчакайте принтерът да загрее. Ако принтерът автоматично зададе вашия език, преминете към стъпка 14. Ако принтерът не зададе вашия език, преминете към стъпка 13.

Paigaldage juhtpaneeli kate (valikuline): **1)** Kui vaja, eemaldage parajasti printerile paigaldatud kate selle ülemise ääre alla õhukest, jäika eset nagu näiteks krediitkaarti torgates ja seejärel katet kuni selle lahti tulemiseni üles tõmmates. **2)** Paigutage soovitud kate juhtpaneelile ja vajutage ta kohale.

Lülitage printeri toide sisse. Lülitage toitelüliti sisselülitatud asendisse ("I") ja oodake, kuni printer soojeneb. Kui printer häälestus automaatselt teie keelele, jätkake sammuga 14. Kui printer ei häälestunud teie keelele, jätkake sammuga 13.

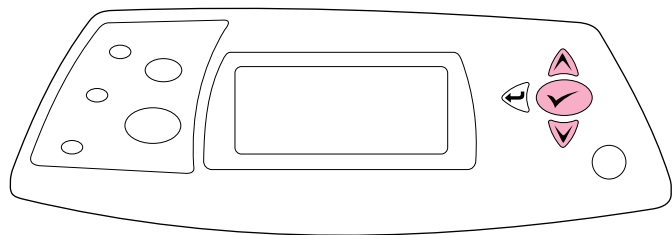
Uzlieciēt vadības paneļa uzliktni (pēc izvēles): **1)** Ja nepieciešams, noņemiet printerī uzstādīto uzliktni, pabāžot zem uzliktna augšējās malas izturīgu plānu priekšmetu (piem., kredītkarti); paceliet uzliktni uz augšu un noņemiet to. **2)** Uzlieciēt attiecīgo jauno uzliktni un iespiediet to vietā.

Ieslēdziet printeri. Pagrieziet strāvas slēdzi pret ("I") un pagaidiet, kamēr printeris uzsilst. Ja printeris automātiski iestata Jūsu valodu, pārejiet uz 14. soli. Ja printeris neiestata Jūsu valodu, pārejiet uz 13. soli.

Uždėkite valdymo pulto dangtelį (papildoma): **1)** Jei reikia, nuimkite dangtelį, kuris tuo metu yra uždėtas ant spausdintuvo, įstatydami ploną standų daiktą, pavyzdžiui, kreditinę kortelę, po viršutiniu dangtelio kraštu ir patraukdami, kol dangtelis atsiskirs. **2)** Uždėkite norimą dangtelį ant valdymo pulto ir prispauskite jį į vietą.

Įjunkite spausdintuvą. Pastatykite maitinimo jungiklį į „įjungta“ padėtį („I“) ir palaukite, kol spausdintuvas sušils. Jei spausdintuvas automatiškai nustatys jūsų kalbą, pereikite prie 14 veiksmo. Jei spausdintuvas nenustatė jūsų kalbos, pereikite prie 13 veiksmo.

13



Set the control panel language. Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to a language you want and press ✓ (Select) to select it. (To change the language after it has been set, see the *use* guide on the CD-ROM).

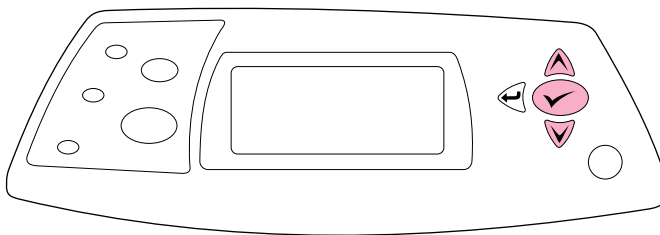
Задайте езика на панела за управление. С помощта на ▲ (стрелка нагоре) и ▼ (стрелка надолу) преминете към език, който искате, и натиснете ✓ (избор), за да го изберете. (За да промените езика, след като е зададен, вж. ръководството за използване на компактдиска).

Määrake juhtpaneeli keel. Kasutage ▲ (nool üles) ja ▼ (nool alla) soovitava keele valimiseks ja vajutage ✓ (valik) valiku kinnitamiseks. (Keele muutmiseks peale selle määramist vaadake *kasutusjuhendit* CD-ROMil).

Iestatiet vadības paneļa valodu. Ar ▲ (augšpvērsto bultiņu) vai ▼ (lejupvērsto bultiņu) atrodiat attiecīgo valodu un nospiediet ✓ (Izvēlēties), lai to izvēlētos. (Lai mainītu valodu pēc tās iestatīšanas, skat. informāciju kompaktdiskā esošajā *ekspluatācijas* rokasgrāmatā).

Nustatykite valdymo pulte naudojamą kalbą. Naudokitės ▲ (rodyklė į viršų) ir ▼ (rodyklė žemyn), kad pereitumėte prie norimos kalbos ir paspauskite ✓ (pažymėti), kad ją pažymėtumėte. (Kaip pakeisti kalbą po to, kai ją nustatėte, žr. *naudojimo* vadove kompaktiniame diske).

14



Test the printer. To verify that the printer is operating correctly, print a configuration page. **1)** Press ✓ (Select) to enter the menus. **2)** Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to **INFORMATION** and press ✓ (Select). **3)** Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to **PRINT CONFIGURATION** and press ✓ (Select).

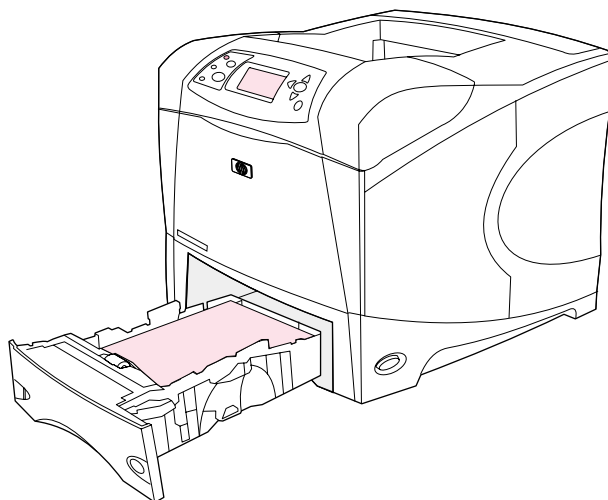
Проверете работата на принтера. За да проверите дали принтерът работи правилно, отпечатайте конфигурационна страница.

1) Натиснете ✓ (избор), за да влезете в менютата. **2)** С помощта на ▲ (стрелка нагоре) и ▼ (стрелка надолу) преминете към **INFORMATION** (ИНФОРМАЦИЯ) и натиснете ✓ (Избор). **3)** С помощта на ▲ (стрелка нагоре) и ▼ (стрелка надолу) преминете към **PRINT CONFIGURATION** (печат на конфигурация) натиснете ✓ (Избор).

Proovige printida. Printeri korrektse töö kontrollimiseks printige konfiguratsioonileht. **1)** Menüüdele ligi pääsemiseks vajutage ✓ (valik). **2)** Kasutage ▲ (nool üles) ja ▼ (nool alla) valikuni **INFORMATION** (informatsioon) kerimiseks ja vajutage ✓ (valik). **3)** Kasutage ▲ (nool üles) ja ▼ (nool alla) valikuni **PRINT CONFIGURATION** (PRINDI KONFIGURATSIOON) kerimiseks ja vajutage ✓ (valik).

Pārbaudiet printeri. Lai pārlicinātos, ka printeris darbojas pareizi, izdrukājiet konfigurācijas lapu. **1)** Nospiediet ✓ (Izvēlēties), lai piekļūtu izvēlnēm. **2)** Ar ▲ (augšpvērsto bultiņu) vai ▼ (lejupvērsto bultiņu) atrodiat **INFORMATION** (INFORMĀCIJA) un nospiediet ✓ (Izvēlēties). **3)** Ar ▲ (augšpvērsto bultiņu) vai ▼ (lejupvērsto bultiņu) atrodiat **PRINT CONFIGURATION** (DRUKAS KONFIGURĀCIJA) un nospiediet ✓ (Izvēlēties).

Patikrinkite spausdintuvą. Kad patikrintumėte, ar spausdintuvą veikia tinkamai, išspausdinkite konfigūracijos puslapį. **1)** Paspauskite ✓ (pažymėti), kad įjungtumėte meniu. **2)** Naudokitės ▲ (rodyklė į viršų) ir ▼ (rodyklė žemyn), kad pereitumėte prie **INFORMATION** (informacija) ir paspauskite ✓ (pažymėti). **3)** Naudokitės ▲ (rodyklė į viršų) ir ▼ (rodyklė žemyn), kad pereitumėte prie **PRINT CONFIGURATION** (spausdinti konfigūracija) ir paspauskite ✓ (pažymėti).



Note: If the configuration page does not print, make sure that there are no messages (other than **READY**) on the control panel display, that the Ready light (top light) is on, and that no other lights are on or blinking. Make sure that paper is loaded and that the paper tray is properly adjusted. Make sure that the print cartridge is installed correctly.

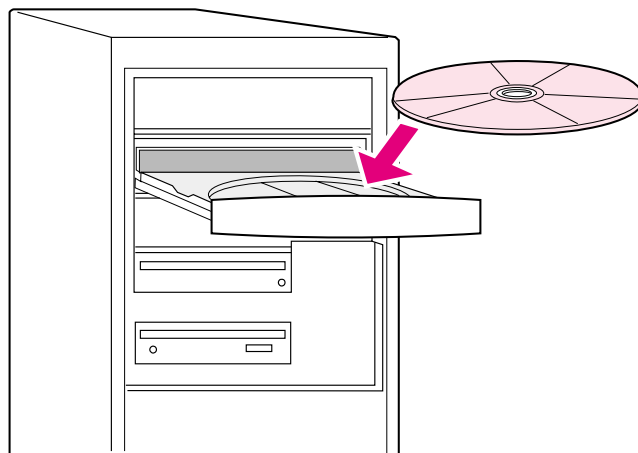
Забележка: Ако конфигурационната страница не се отпечата, се уверете, че няма съобщения (с изключение на **READY** (готов)) на дисплея на панела за управление, че лампичката "Готовност" (горната лампичка) е включена и че няма други светещи или мигащи лампички. Уверете се, че има заредена хартия и че касетата за хартия е нагласена правилно. Уверете се, че печатащата касета е инсталирана правилно.

Märkus: Kui konfiguratsioonilehte ei prindita, veenduge, et juhtpaneeli näidikul pole teateid (peale **READY** (valmis)), et "valmis" tuli (ülemine tuli) põleb, ja et ükski teine tuli ei põle ega vilgu. Veenduge, et paber on salves ja salv õigesti reguleeritud. Veenduge, et toonerikassett on õigesti paigaldatud.

Piezīme. Ja konfigurācijas lapa netiek izdrukāta, pārbaudiet, vai vadības paneļa displejā nav ziņojumu (izņemot **READY** (**GATAVS**)), ka deg gaismas indikators Ready (Gatavs) (augšējais gaismas indikators) un ka nedeg un nemirgo neviens cits gaismas indikators. Pārļiecinieties, vai papīra padevē ir ievietots papīrs, kā arī ka tas ir ievietots pareizi. Pārbaudiet, vai pareizi ir ielikta drukas kasetne.

Pastaba: Jei konfigūracijos puslapis nespausdinamas, įsitikinkite, ar valdymo pulto ekrane nėra kitų pranešimų (išskyrus **READY** (**pasirengęs**)), ar Ready lemputė (viršutinė lemputė) švyti ir ar nežybsi kitos lemputės. Įsitikinkite, jog yra įdėta popieriaus, ir jog popieriaus dėklas tinkamai sureguliuotas. Įsitikinkite, jog spausdinimo kasetė įdėta teisingai.

15



Install the printing software. Procedures for software installation vary according to the operating system and the network environment. Insert the CD-ROM into the CD-ROM drive. When the installation wizard starts, follow the instructions. See the Readme (read4200) on the CD-ROM if the installation wizard does not start or for detailed installation information.

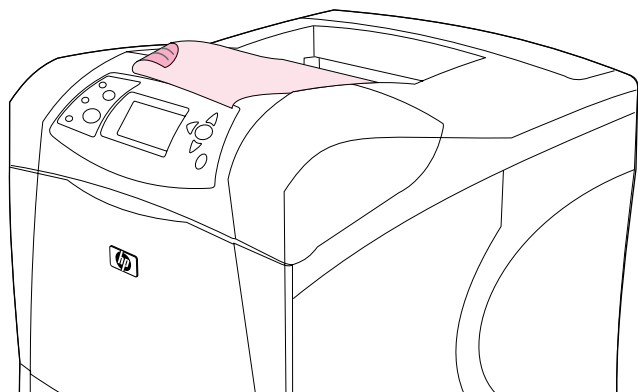
Инсталирайте софтуера за печат. Процедурите за инсталиране на софтуера са различни, в съответствие с вашата операционна система и мрежовата среда. Поставете компактдиска в CD-ROM устройството. Когато стартира съветникът за инсталиране, следвайте инструкциите. Ако съветникът за инсталиране не стартира или за подробна информация за инсталирането вж. файла Readme (read4200) на компактдиска.

Installeerige printimistarkvara. Tarkvara installeerimise protseduurid võivad operatsioonisüsteemist ja võrgukeskkonnast sõltuvalt erineda. Sisestage plaat CD-ROM draivi. Kui installeerimisprogramm käivitub, järgige instruksioone. Kui installeerimisprogramm ei käivitu, vaadake detailset informatsiooni installeerimise kohta CD-ROMil asuvast Readme (loe mind) failist (read4200).

Instalējiet drukāšanas programmatūru. Programmatūras instalēšanas kārtība mainās atkarībā no operētājsistēmas un tīkla vides. Ievietojiet kompaktdisku CD-ROM nolasīšanas iekārtā. Kad tiek palaists instalēšanas vednis, rīkojieties atbilstoši norādījumiem. Ja instalēšanas vednis netiek palaists, izlasiet kompaktdiskā esošo Readme (read4200); turpat atrodama arī sīkāka informācija par instalēšanu.

Įdiekite spausdinimo programinę įrangą. Programinės įrangos įdiegimo procedūros gali būti skirtingos, priklausomai nuo jūsų operacinės sistemos ir tinklo aplinkos. Į kaupiklį įdėkite kompaktinį diską. Kai atsidarys įdiegimo pagalbininkas, vykdykite ekrane pateikiamus nurodymus. Žr. Readme (read4200) failą kompaktiniame diske, jei įdiegimo pagalbininkas nepradeda veikti arba norite išsamesnės informacijos apie įdiegimą.

16



Test the software installation. Print a page from any program to make sure the software is correctly installed. **Note:** If installation fails, reinstall the software. If reinstallation fails, see the Readme on the CD-ROM, see the support flyer that came in the printer box, or visit <http://www.hp.com>. In the **Select your country/region** field at the top, select your country/region and click . Click the **Support** block.

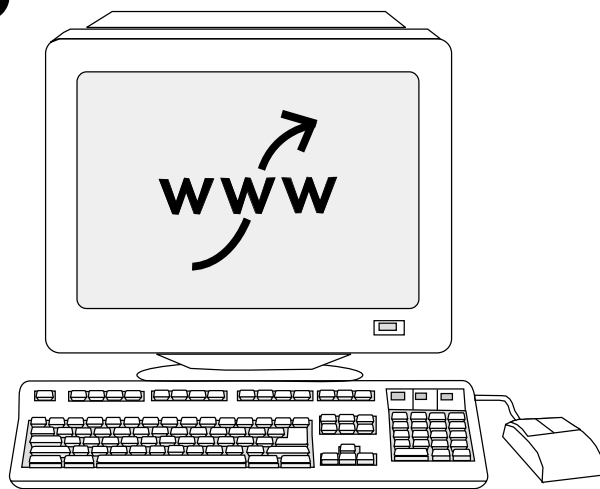
Изпробвайте инсталирането на софтуера. Отпечатайте страница от произволна програма, за да се уверите, че софтуерът е инсталиран правилно. **Забележка:** Ако инсталирането е неуспешно, инсталирайте софтуера повторно. Ако повторното инсталиране е неуспешно, вж. файла Readme на компактдиска, вж. дилпната за поддръжка в кутията на принтера или посетете [visit http://www.hp.com](http://www.hp.com). В полето **Select your country/region** в горната част изберете своята страна/регион и натиснете . Натиснете **Поддръжка**.

Testige tarkvara installeerimist. Tarkvara korraliku installeerimise kontrollimiseks printige lehekülj suvalise programmiga. **Märkus:** Kui installeerimine ebaõnnestub, installeerige tarkvara uuesti. Kui uuesti installeerimine ebaõnnestub, vaadake CD-ROMil asuvat Readme (loe mind) faili, vaadake printeri karbis kaasas olnud klienditoe flaiirit või külastage <http://www.hp.com>. **Select your country/region** väljal ülemises ääres valige oma riik/region ja klõpsake . Klõpsake blokil **Support** (Klienditugi).

Pārbaudiet instalēto programmatūru. Izdrukājiet lappusi no jebkuras programmas, lai pārliecinātos, ka programmatūra ir instalēta pareizi. **Piezīme.** Ja instalēšana ir neveiksmīga, instalējiet programmatūru vēlreiz. Ja atkārtotā instalēšana ir neveiksmīga, izlasiet kompaktdiskā esošo Readme, printerā kastē esošo tehniskās palīdzības lapiņu vai apmeklējiet <http://www.hp.com>. Augšpusē esošajā laukā **Select your country/region** izvēlieties savu valsts/regions un noklikšķiniet uz . Noklikšķiniet uz **Support**.

Patikrinkite, ar gerai įdiegta programinė įranga. Išspausdinkite puslapį iš bet kurios programos, kad įsitikintumėte, jog programinė įranga įdiegta teisingai. **Pastaba:** Jei įdiegti nepavyko, įdiekite programinę įrangą iš naujo. Jei pakartotinai įdiegti nepavyko, žr. Readme failą kompaktiniame diske, žr. paramos lankstinuką, esantį spausdintuvo dėžėje, arba apsilankykite svetainėje <http://www.hp.com>. Viršuje esančiame laukelyje **Select your country/region** pasirinkite savo šalį/regioną ir spragtelėkite . Spragtelėkite **Support** stačiakampį.

17



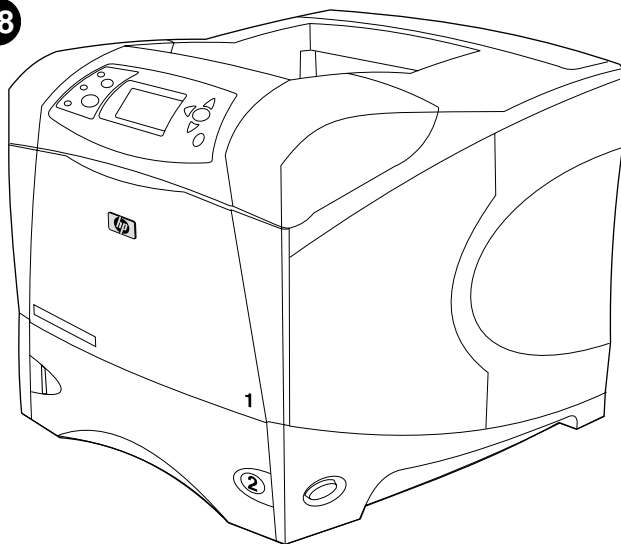
Register your printer. Register your printer to receive important support and technical information. You can register at: <http://www.register.hp.com>.

Регистрирайте вашия принтер. Регистрирайте вашия принтер, за да получавате важна информация за поддръжка и техническа информация. Можете да се регистрирате на: <http://www.register.hp.com>.

Registreerige oma printer. Vajaliku klienditoe ja tehnilise informatsiooni saamiseks registreerige oma printer. Registreerida saate aadressil: <http://www.register.hp.com>.

Reģistrējiet savu printeri. Reģistrējiet savu printeri, lai saņemtu svarīgu palīdzības un tehnisko informāciju. Reģistrējiet šeit: <http://www.register.hp.com>.

Užregistruokite savo spausdintuvą. Užregistruokite savo spausdintuvą, kad gautumėte svarbią paramos ir techninę informaciją. Užregistruoti galite adresu: <http://www.register.hp.com>.



Congratulations. Your printer is ready to use. For information about using the printer and troubleshooting, see these sources: **1)** The *use* guide on the CD-ROM; **2)** This URL: <http://www.hp.com/support/lj4200> ; **3)** HP Customer Support (See the support flyer that came in the printer box.)

Поздравления! Вашият принтер е готов за използване. За информация по използване на принтера и отстраняване на неизправности вж. следните източници: **1)** Ръководството за използване на компактдиска; **2)** Този URL адрес: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** Обслужване на клиенти на HP (Вж. дупляната за поддръжка в кутията на принтера.)

Palju õnne. Teie printer on kasutamiseks valmis. Informatsiooni saamiseks printeri kasutamise ja veaotsingu kohta vaadake järgmisi allikaid: **1)** *Kasutusjuhend* CD-ROMil; **2)** See URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** HP Klienditugi (Vaadake printeri karbis kaasas olnud klienditoe flaierit.)

Apsveicam! Jūsu printeris ir gatavs lietošanai. Informāciju par printeru lietošanu un traucējummeklēšanu skatīt šeit: **1)** Kompaktdiskā esošajā *ekspluatācijas* rokasgrāmatā; **2)** Šis URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** HP tehniskā palīdzība (skat. printeru kastē esošo tehniskās palīdzības lapiņu.)

Sveikiname! Jūsų spausdintuvas paruoštas naudojimui. Kaip naudotis spausdintuvu ir pašalinti galimus sutrikimus, žr. šiuose šaltiniuose: **1)** *naudojimo* vadovas kompaktiniame diske; **2)** Šis interneto adresas: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** HP Paramos tarnyba (Žr. paramos lankstinuką, esantį spausdintuvo dėžėje.)



i n v e n t

© 2003 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

www.hp.com/support/lj4200



Q3993-90907